

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1938)

Heft: 882

Artikel: "Danza familiare"

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-695288>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA POLITIQUE.

Une leçon pour la Suisse.

La menace d'orage qui planait sur l'Europe est dissipée, du moins pour le moment. On voudrait qu'elle eût eu cette utilité, pour nous, de nous rendre plus conscients du devoir qui nous incombe, de ne pas laisser s'affaiblir le lien fédéral.

Des revendications territoriales telles que celles qui ont failli provoquer une guerre s'expliquent là où des populations, de langues et de mentalité différentes, vivent juxtaposées, sans qu'une véritable cohésion ait jamais pu s'opérer entre elles. En Suisse, l'irréductibilité est impossible, parce que la volonté d'indépendance, commune aux diverses régions du pays, va de pair avec le respect du particularisme de chacune de ces régions. Il n'y a donc pas de minorité opprimée, qui soit tentée de porter ses regards vers l'étranger afin d'y trouver un appui. Qu'il parle l'allemand, le français, l'italien ou le romanche, le Suisse n'a pas de motif d'admettre que ce serait un avantage pour lui d'être rattaché à l'un quelconque des Etats voisins. Au contraire, cette idée lui fait horreur. Certes, et quoi qu'on en ait pu dire — tout récemment encore, cette erreur énorme et funeste était proclamée par un parlementaire, journaliste à ses heures — le Suisse appartient, d'abord à son canton, entité géographique, historique, morale; mais son appartenance à la Confédération en découle tout naturellement, la Confédération n'étant point une création arbitraire, une sorte de moule où l'on aurait fait entrer de force des éléments hétérogènes, mais bien une institution lentement édifiée par les siècles, pour une plus sûre sauvegarde des intérêts communs à nos petites républiques.

Il s'ensuit que le fédéralisme est la forme normale du patriotisme helvétique. A la vérité, un Suisse instruit du passé de son pays ne saurait être que fédéraliste. Ceux-là l'oublient, qui voient dans le fédéralisme une doctrine politique parmi d'autres, également acceptables, également soutenables, ou qui même le soupçonnent d'être un prétexte pour combattre "ce qui vient de Berne." Le fédéralisme n'est pas, en devrait pas être, un article du programme d'un parti, ou de certains partis; il devrait être, pour tous les partis, pour tous les citoyens, le principe fondamental de l'Etat, le point de ralliement.

Nous avons eu, nous avons encore, nos "unitaires," dont l'idéal, plus ou moins précis, plus ou moins vague, parfois à peine formulé, mais qui, malheureusement, se traduit en actes, serait de faire de la Suisse un Etat centralisé, où les cantons subsisteraient, à titre de simples circonscriptions administratives, et où la vie nationale, au lieu de garder ses vingt-deux petits foyers, rayonnerait d'un centre unique. On ne professe pas ouvertement — aujourd'hui du moins — cette doctrine peu défendable; mais on agit souvent, trop souvent, en s'inspirant d'elle. C'est en son nom qu'on a imposé, contre le vœu de la majorité des cantons, un code pénal unifié. C'est en son nom qu'on enlève presque chaque année quelque attribution à la souveraineté des Etats fédérés, pour la transférer à la Confédération. C'est en son nom toujours qu'on propose de ravir aux uns pour le donner à l'autre le droit de percevoir des impôts. Et certes, on le sait bien, l'argent de la Confédération revient aux cantons, en partie, par plusieurs canaux. Mais ce n'en est pas moins une mainmise de l'Etat central, un moyen pour lui de tenir tout le monde sous sa dépendance. Il y a là un danger très sérieux.

De plus en plus, les esprits réfléchis en sont conscients et réclament avec énergie le retour à une conception plus juste et plus équilibrée des besoins vitaux de notre pays, le retour à une plus large autonomie cantonale, la Confédération ne devant assumer que les tâches qu'elle seule est capable de mener à chef. Des voix s'élèvent, pour demander cette restauration nationale, — c'en serait une, incontestablement — même dans des milieux qui, naguère encore, paraissaient fermés à une telle idée. Il est fort à souhaiter que celle-ci fasse son chemin, et que les fédéralistes s'unissent, dans le cadre des cantons, et entre cantons, pour lutter fermement contre l'esprit centralisateur.

Répetons-le: c'est grâce à notre structure fédérative que nous n'avons pas de problème des minorités. Le jour où de cette structure il ne resterait rien, on rien que le nom, nous verrions surgir de terribles difficultés, qui pourraient bel et bien mettre en cause l'existence même de la Suisse.

Ne vaut-il pas la peine d'y prendre garde? Ne se dégage-t-il pas, pour nous, de certains événements étrangers, des leçons qu'il faut comprendre?

Léon Savary.

(Tribune de Genève.)

SWISS MERCANTILE SOCIETY
GOLDEN JUBILEE.

Friday, October 14th and 15th, 1938.

Now that the veil which had hung so depressingly over us all last week has lifted, we can once again go "about our business."

As we mentioned in a previous number of this paper, the Swiss Mercantile Society is celebrating next week its 50th birthday.

Great preparations have been made so that this event can be honoured in a befitting manner.

The Society will have as their guests, not only delegates from our home country, but also a large number of representatives of sister societies in London and the Provinces.

The Committee has made a personal Appeal to all members to give them their wholehearted support, and we gladly associate ourselves with them in their endeavours.

An Anniversary such as this of a Society, which has with great tenacity and high ideals worked for the common good, regardless of financial gains, is well worth celebrating, and should get unanimous support.

We would ask all those, who intend to be present, either on Friday or Saturday to get their tickets as early as possible, this would greatly facilitate the work of the committee, and might also save disappointments.

The Society informs us that on Sunday, October 16th an outing, especially arranged for the delegates from abroad, will take place to Windsor, to which all members are cordially invited.

The coaches or private cars will leave "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, at 12 noon, luncheon will be taken at the Myllet Arms, Western Avenue, Perivale, and tea at Windsor.

No extra tickets will be issued, and it is hoped that a good many will join; in order to make the necessary arrangements, it would be advisable to inform Mr. J. J. Schneider, Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1, before Friday next. The cost for the outing would be: Luncheon 3/6, Coach 2/6.

And now we sincerely hope that the next week-end will be a great success for the Swiss Mercantile Society, they deserve it, and it is everybody's duty to help them.

CITY SWISS CLUB MONTHLY MEETING.
4th October, 1938.

What a wonderful atmosphere at the last meeting which was held at Pagan's Restaurant under the chairmanship of our popular President Louis Chapuis.

Members rolled in in large numbers with smiling faces, and one could feel that the tension of the previous weeks had disappeared and the enthusiasts were convinced that we were now in for a good time. Pagan's went out of their way to please the most difficult epicurians which incidentally shows that if members turn up in sufficient numbers and give support not only to the committee but to their hosts "everything in the garden will be lovely."

Two new members were admitted, Mr. Messmer and Mr. Werner Gamper.

The Club is getting more lively than ever, and no doubt all good eligible Swiss will want to join the happy family without delay.

Our five guests were welcomed in a most cordial manner particularly Monsieur Maurice Thiery, membre de la Société des Auteurs, a personal friend of our Secretary, who had come for the first time. His presence had created such a happy atmosphere that not only were the toasts to H.M. The King and Switzerland honoured with enthusiasm but at the suggestion of our great Alexandre a friendly toast was drunk to Mr. Thiery's country "La France."

Mr. Sandilands, although a Scotsman, is one of the leading lights of the Institut Français. He was introduced by Mr. Boehringer and told us that his associations with Switzerland were amongst the greatest pleasures of his life.

Mr. Werner Gamper, introduced by our friend F. M. Gamper, was so enthused about the meeting that he asked to join the club and he was received with open arms.

Messrs. Pellett and Dick of the Swiss Orchestral Society must have to some extent been responsible for the "wonderful harmony" that reigned during the evening.

Friend René Marchand who believes in efficient training starting young, had brought his son Roy. I believe it was his first attendance at a monthly meeting, and hope he will induce father to bring him again as well as himself.

The tedious work of the official meeting was carried through in record time, and in proper order. Even all my pals of the unruly left managed to keep very quiet, and as far as the "anständige right" were concerned one could see that they were anxiously awaiting the "regal de l'esprit" which had been promised them, to follow the "regal de Pagan." The usual important "matters of state" were discussed and unanimous decisions arrived at particularly where action was to be postponed.

After the official part, Mr. M. Thiery rose amidst great applause. The gathering was now ready to listen to a most interesting and subtle talk by Mr. Thiery — "L'esprit et l'humour Français." Mr. Thiery in expressing his great pleasure of attending a Swiss function for the first time, at the invitation of his friend Binggely, remarked "La Suisse a toujours été chère à ma bourse, maintenant que je vous connais, elle est très chère à mon cœur."

For an hour Mr. Thiery kept his audience in a state of great merriment due to the inimitable way in which he treated his subject. French literature, of course, is so full of treasures and Mr. Thiery so full of knowledge that he could give us a full and pleasing demonstration of the differences between "l'esprit et l'humour" using some piquant quotations.

"L'homme n'est pas fait pour le travail et la preuve c'est que ça le fatigue."

Other quotations in connection with Madame Pompadour and "Vous avez fait une croute de ma mie" also the poets epigram "Les vers se vengent" were particularly enjoyed by members.

Mr. Thiery's remarks about Switzerland were very much appreciated and he gave us some interesting stories concerning our famous scientist de Haller.

It would take a proper critic far more versed in literature than the writer to really do justice to the interesting, amusing and very instructive talk of Mr. Thiery. When he finished there was unanimous cheering; all those who had the privilege of hearing him expressed their gratitude for his enchanting way of recounting stories of wit and humour.

The President said just a few words; Mr. Thiery nous a regalés mais pas rassasiés. We, therefore, hope to see him again at an early date. Mr. Thiery has promised to come frequently. Bravo, et avis aux amateurs.

A "ban cantonal" followed by a "ban fédéral" were rendered by the assembly in honour of Mr. Thiery.

All good boys went home about 11, avec le cœur rajeuni et l'esprit rafraîchi.

We look forward to still larger attendances at our forthcoming meetings and the Secretary will be pleased to receive any suggestions which he can place before the committee to make monthly meetings ever so successful. H.B.

"DANZA FAMILIARE."

The closing days of the month of September have brought with them events that now belong to history. Although attending throughout to our daily tasks we could not help feeling deep in our souls, the terrible anxiety caused by the ugly turn in the political situation, and the overpowering sense of relief brought by the news that Mr. Neville Chamberlain's persistent efforts to save the peace had been crowned with success. We too wish to pay our modest tribute to the British Prime Minister; a great gentleman worthy of the high tradition of this hospitable country.

The universal sense of relief to which the good news from Munich gave rise considerably heightened the gaiety of the company that gathered at the "Schweizerbund" (Swiss Club) on the evening of Thursday, September 29th, for the "festa familiare," organized by the "Unione Ticinese."

Over a hundred strong, the party danced to the strains of the music provided by the Swiss Accordeon Club. The members of the latter were attired in picturesque costumes — splashes of edelweiss on the men's tightly fitting waistcoats, and a map of our Homeland, complete with railway connections, on the blouses of the lady accordeonists. Geography has its uses!

The evening provided M. Gandon with a 'tour de force,' as he not only directed his enthusiastic charges, but also played a number of 'solos' and duets, with Miss Niggli.

At an interval during the dance Mme. Rossier and sister 'yodelled' the love idyll of the 'Gretl' and 'Franz.' Community singing there was too; a group of youthful enthusiasts broke the ice with our rather nostalgic folksongs, and what they lacked in harmony they made up by their zest.

All in all it was a most pleasant evening of informal enjoyment well deserving of the name of 'festa familiare.'

"*van da nun.*"

POUR LA SUPPRESSION DE LA TAXE MILITAIRE DES SUISSES A L'ETRANGER.

M. le conseiller national Gottret de Genève, vient de déposer aux Chambres une motion par laquelle il invite le Conseil fédéral à présenter un projet revisant la loi de 1878 sur la taxe d'exemption du service militaire; ce nouveau projet devrait dispenser nos compatriotes domiciliés en dehors du pays du paiement de cet impôt.

Voici comment M. Gottret motive sa proposition, dans un article paru dans le "Courrier de Genève" du 30 juillet.

"Une chose vous frappe, écrit-il, quand on s'entretient avec les Suisses à l'étranger, et qui revient sans cesse dans leurs conversations. Pourquoi, parmi les ressortissants de toutes les nations de l'univers émigrés comme nous, les Suisses sont-ils seuls qui soient astreints à acquitter une taxe d'exemption du service militaire? Cette obligation légale nous cause un grave désagrément et nous place en état de dépendance et d'infériorité."

Pour échapper à cette contrainte, une partie de nos nationaux refusent de s'inscrire au consulat et préfèrent vivre sans protection officielle.

Cette mesure procure d'autre part beaucoup d'ennemis à nos agents et les rend impopulaires. Ne sont-ils pas chargés de procéder à la rentrée de cette contribution? Que de démarches et que de temps perdu! Comme il leur est interdit, pour cette opération, de réclamer l'intervention des tribunaux étrangers, ils n'ont pas d'autre moyen coercitif que de refuser la signature du consulat aux délinquants désireux de posséder un passeport en règle. D'où des conflits à n'en plus finir.

Nos agents sont ainsi réduits au rôle d'huissiers et ce mandat revêt un caractère humiliant et même odieux.

Ne sont-ils pas créés et nommés avant tout pour assurer la protection de nos colons et des intérêts moraux et matériels du pays? Dans ces conditions, comment exiger de leur zèle qu'ils s'occupent du développement des transactions commerciales, du placement dans les villes ou les régions où ils sont accrédités des produits de nos industries d'exportation et songent à encourager l'exode des touristes vers les sites merveilleux de l'Helvétie?

Et si la perception de la taxe militaire rapportait à la Confédération des millions par année, on comprendrait à la rigueur le maintien de l'imposition. Mais tel n'est pas le cas, puisque la recette totale provenant du monde entier ne s'élève qu'à 800,000 francs.

Aussi, n'existe-t-il aucun raison sérieuse de maintenir l'application de ce système impopulaire et de si faible rendement.

Comme compensation, rien n'empêcherait d'ouvrir dans nos légations et consulats une souscription libre et volontaire en faveur de la défense nationale. Nous avons la conviction que ce procédé vaudrait à la Confédération une recette supérieure et cela, sans frais, sans ennuis pour personne et tout le monde serait satisfait. On obtiendrait ainsi la preuve tangible du bon aloi et de la ferveur du patriotisme de la quatrième Suisse traduite par l'élan de sa générosité.

N'oublions pas que la taxation de nos compatriotes dispensés du service militaire, parce que résidant hors de nos frontières, est chose délicate, car il est impossible de contrôler leurs déclarations de fortune. Quant à la perception, elle se heurte à toutes sortes de difficultés.

La Suisse, avec ses quatre millions d'habitants, est surpeuplée. Elle éprouve beaucoup de peine à procurer à tous un travail rémunérateur. Dans certains métiers et dans maintes industries, sévit le chômage. La communauté s'impose de ruineux sacrifices pour remédier à ses tristes conséquences. Quelle serait la situation si les 400,000 compatriotes vivant à l'étranger rentraient tous en même temps au pays natal et réclamaient à leur tour les secours de l'Etat?

La sagesse doit inspirer nos gouvernants. Que ceux-ci prêtent une oreille attentive aux Suisses émigrés sous d'autres cieux. Puisqu'ils réclament en chœur avec insistance la suppression de la taxe militaire, exauçons leur désir."

M. Gottret termine en déclarant que c'est guidé par ces considérations pratiques, et lié par l'engagement moral contracté avec plusieurs de nos ressortissants établis à l'étranger de prendre la défense de leur cause qu'il a déposé sa motion visant à la suppression de la taxe militaire pour les Suisses établis hors du pays. Il espère que l'occasion lui sera donnée de la développer au cours de la prochaine session des Chambres.

(*Echo Suisse*)...

TUORNAND IN TOSCANA.

Che lung viadi! — Pür il tren cun prescha curriua srantunand tras la s-chürdüm (sainza fin es la not, cur vigilescha e nu's cupida ma l'increschantüm).

Cur chi's fet di, glüscheva sün la dretta ultim salüd, ün falch reffess dal mar — nanvart, bainbod davo, lur siluetta las muntagnas d'Carara vzet dozar.

O munts da marmel! — eir passand in früda alch d'nossa pizza spordscha vos aspet, bricha vos grischs ulivs, mo l'öt' e nüda grippa dals cuolmens, alba sco vadret.

Pizza d'la patria! O, voss'algordanza eufort am es insembel a turmaint, cha'l desideri e la luntanza san as tenscher d'ün blau ourdvard riaint.

Peider Lansel.

When at HAMPTON COURT
have Lunch or Tea at the
MYRTLE COTTAGE

Facing Royal Palace, backing on to Bushey
Park between Lion Gate and The Green.

P. GODENZ, PROPRIETOR.

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!

CITY SWISS CLUB

Please Reserve

FRIDAY, NOVEMBER 25th

for the

Annual Banquet and Ball

at the

GROSVENOR HOUSE, PARK LANE, W.1.

Admission by ticket only, obtainable from Member
of the Committee.

FORTHCOMING EVENTS.

Friday, October 14th, at 6.30 for 7 p.m. — Swiss Mercantile Society — Members Evening — at Paganini's Restaurant, Great Portland Street, W.1. (See announcement).

Saturday, October 15th, at 6.30 for 7 p.m. — Swiss Mercantile Society — Jubilee Banquet and Ball — at the Trocadero, Piccadilly Circus, W.1. (See advertisement).

Wednesday, October 19th, at 8 o'clock — Union Chrétienne de Jeune Gens de Langue Française — Conférence publique en anglais avec Projections lumineuses, sujet "Soviet Russia To-day" by Mr. W. J. Wiseman, agent of the British and Foreign Bible Society, at Conway Hall, Red Lion Square, W.C.1.

Friday, October 21st, at 7.45 p.m. — Monthly Meeting — Nouvelle Société Helvétique at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square. The meeting will be followed by a causerie by Fred. E. C. Ferraris, Esq., on: "The Swiss Watch Industry," illustrated by a film.

Tuesday, November 1st, at 8.30 p.m. — Swiss Orchestral Society — introducing Mlle. M. de Siebenthal, Pianist and Violinist at a Concert given in Conway Hall, Red Lion Square, W.C.1.

Friday, November 25th — City Swiss Club — Annual Banquet and Ball at the Grosvenor House, Park Lane, W.1.

Tuesday, November 29th — Unione Ticinese — Concert and Ball in aid of the Fonds de Secours, at Paganini's Restaurant, Great Portland Street, W.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up s.f. 160,000,000
Reserves - - s.f. 32,000,000
Deposits - - s.f. 1,280,000,000

All Descriptions of Banking and
Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::
:: parts of the World. ::

Telephone Numbers:
MUSEUM 4302 (Visitors)
MUSEUM 7055 (Office)
Telegrams: SOUFFLE
WESDO, LONDON

Established

OVER

50 Years.

"Ben faranno i Paganini
Paganini C. zio. Dante
"Venir se ne dee gli
tra' miel Meschini."
Dante. Inferno. C. xxvii.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND STREET, LONDON, W. 1

:: LINDA MESCHINI } Sole Proprietors. ::
ARTHUR MESCHINI }

If you want a SUIT to WEAR

wear a

PRITCHETT Suit

Suits, Overcoats & Ladies
Costumes from 3 Gns. to
7 Gns. and you get VALUE
for every penny you pay.

Agent for BURBERRY
Weatherproofs.

W. PRITCHETT

183 & 184, TOTTENHAM COURT ROAD, W.1.
2 mins. from S.M.S. School. 'Phone: MUSEUM 0428!

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 9 octobre 1938:

11h. — Culte. M. M. Pradervand.

11h. — Ecole du dimanche.

6h.30 — Culte — M. M. Pradervand.

7h.30 — Répétition du Chœur mixte.

Mardi 11 octobre, 3 p.m. — Réunion de couture,
65, Mount View Road, N.4.

Pour l'instruction religieuse et les actes
pastoraux, prière de s'adresser au pasteur,
M. M. Pradervand, 65, Mount View Road,
N.4. (Téléphone Mountview 5003) Heure de
réception à l'église le mercredi de 11-12h.30.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 9. Oktober 1938.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntag-
schule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmations-
stunden und Amtshandlungen sind erbeten
an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn,
43, Priory Road, Bedford Park, W.4. (Tele-
phon: Chiswick 4156). Sprechstunden:
Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche.